

Overwegende dat een regeling met betrekking tot de vertaling van de arresten van de Raad van State onverwijld moet genomen worden ten einde de vertaaldiensten zo snel mogelijk te ontlasten;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De arresten bedoeld in artikel 63, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State worden niet vertaald wanneer de voorzitter van de kamer, die het arrest heeft uitgesproken, oordeelt dat de kennisneming ervan door andere personen of overheden dan de bij het geding betrokken partijen, voor de lering van de rechtspraak zonder belang is. In geval van twijfel beslist de eerste voorzitter.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans délai des mesures au sujet de la traduction des arrêts du Conseil d'Etat afin de décharger aussi vite que possible les services de traduction;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons

Article 1^{er}. Les arrêts visés à l'article 63, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne sont pas traduits si le président de la chambre qui a rendu l'arrêt, estime que la prise de connaissance par d'autres personnes ou autorités que les parties en cause est sans importance pour la compréhension de la jurisprudence. En cas de doute, la décision incombe au premier président.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N 90 — 1596

5 JUNI 1990. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd aan de Nationale Zuiveldienst door de ondernemingen die zuivelprodukten bereiden of verwerken en door de houders van vergunningen voor de verkoop van genoemde produkten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 januari 1938 betreffende oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955, inzonderheid artikel 4;

Gelet op de wet van 29 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1938 tot instelling van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 februari 1955, 3 oktober 1955, 7 augustus 1957 en 9 april 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1968 betreffende de aanneming der ondernemingen die zuivelprodukten bereiden, omvormen of conditioneren;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 februari 1963 betreffende de verdeling van zuivelprodukten;

Gelet op het voorstel van de raad van beheer van de Nationale Zuiveldienst;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen ten einde de nationale reglementering aan de Verordeningen (EEG) aan te passen;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij .

Artikel 1. In artikel 1, punt 1, van het koninklijk besluit van 16 juni 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd aan de Nationale Zuiveldienst door de ondernemingen die

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F 90 — 1596

5 JUNI 1990. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juin 1989 fixant les rétributions à payer à l'Office national du lait et de ses dérivés par les entreprises de préparation ou de transformation de produits laitiers et par les titulaires de licences de vente desdits produits

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955, notamment l'article 4;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1938 instaurant un Office national du lait et de ses dérivés, modifié par les arrêtés royaux des 5 février 1955, 3 octobre 1955, 7 août 1957 et 9 avril 1976;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1968 relatif à l'agrégation des entreprises de préparation, de transformation ou de conditionnement des produits laitiers;

Vu l'arrêté royal du 27 février 1963 relatif à la distribution des produits laitiers;

Vu la proposition du Conseil d'administration de l'Office national du lait et de ses dérivés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures afin d'adapter la législation nationale aux règlements (CEE);

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1, point 1, de l'arrêté royal du 16 juin 1989 fixant les rétributions à payer à l'Office national du lait et de ses dérivés par les entreprises de préparation ou de transformation de

zuivelprodukten bereiden of verwerken en door de houders van vergunningen voor de verkoop van genoemde produkten, worden de twee laatste leden respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen

« Leveringen van butteroil of ghee in het kader van EEG-voedselhulp, alsmede de fabricatie van boterconcentraat of boter met verklikstoffen in toepassing van de verordening (EEG) nr. 570/88 worden vrijgesteld van de onder het 2e lid bepaalde vergoedingen »;

« Voor boterconcentraat gefabriceerd in toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 3143/85 en nr. 420/90 worden de vergoedingen vastgesteld op 1/3 van de in het 2e lid bepaalde vergoedingen. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1990.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

produits laitiers et par les titulaires de licences de vente desdits produits, les deux derniers alinéas sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« Les fournitures de butteroil ou de ghee dans le cadre d'une aide alimentaire CEE ainsi que la fabrication de beurre concentré ou de beurre tracé en application du règlement (CEE) n° 570/88 sont exonérées des rétributions prévues à l'alinéa 2 »;

« Pour le beurre concentré fabriqué en application des règlements (CEE) n° 3143/85 et n° 420/90, les rétributions sont fixées à 1/3 des rétributions prévues à l'alinéa 2. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 1990.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

N 90 — 1597

23 MEI 1990. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 1984 betreffende de inrichting en de werking van de consultatieve afdelingen bij de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1938 houdende reglement van de Nationale dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, inzonderheid artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1983;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 maart 1984 betreffende de inrichting en de werking van de consultatieve afdelingen bij de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regeling voorzien in het ministerieel besluit van 30 maart 1984 dient te worden aangepast teneinde een betere werking van de consultatieve afdelingen te verzekeren;

Gelet op het akkoord van de Minister Buitenlandse Zaken;

Besluit :

Enig artikel. Artikel 2, vierde lid van het ministerieel besluit van 30 maart 1984 betreffende de inrichting en de werking van de consultatieve afdelingen bij de Nationale dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten wordt vervangen door de volgende bepaling

« De leden die zonder reden drie opeenvolgende keren afwezig zijn op de vergaderingen, zullen ambtshalve als ontslagnemend worden beschouwd; de leden kunnen, in geval van ernstige nalatigheid, worden afgezet. »

Brussel, 23 mei 1990.

P. DE KEERSMAEKER

F 90 — 1597

23 MAI 1990. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement des sections consultatives auprès de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1938 portant règlement de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 5 octobre 1983;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mars 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement des sections consultatives auprès de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les modalités d'application de l'arrêté ministériel du 30 mars 1984 doivent être modifiées pour assurer un meilleur fonctionnement des sections consultatives;

Vu l'accord du Ministre des Affaires étrangères;

Arrête :

Article unique. L'article 2, alinéa 4 de l'arrêté ministériel du 30 mars 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement des sections consultatives auprès de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres absents des réunions, trois fois de suite sans motivation, seront considérés comme démissionnaires d'office; les membres peuvent, en cas de négligence grave, être révoqués. »

Bruxelles, le 23 mai 1990.

P. DE KEERSMAEKER